

Original-Tonart
Hoch

Im Feld ein Mädchen singt...

(Margarete Susman)

A maiden yonder sings _ _ En flicka sjunger där_ _ Tuol laulaa neitonen...

(Rosa Newmarch)

Jean Sibelius, Op. 50 No 3

Lento assai

mezza voce

Im Feld ein Mäd - chen singt.. Viel
A mai - den yon - der sings.. Per
En flie - ka sjun - ger där - Har
Tuol lau - laa neit - nen - On

p dolce

leicht ist ihr Lieb - ster ge - stor - ben, viel - leicht ist ihr Glück ver - dor - ben, dass ihr
chance in the grave lies her lov - er, Per - chance all her glad days are o - ver, That her
kä - re - stan dött kan - hän - da, Har lyo - kan kanske - haft en än - da, Då så
kul - tan - sa häi - tä kai kuol - lut, on kai - kis - ta kal - lein ol - lut, Kun on

Lied so trau - rig klingt. Das A - - - bend - rot ver - glüht, die
song so sad - ly rings? Now shines the eve - ning star, The
sorg - sen sän - gen är? I kväl - - - lens mat - ta glöd Allt
lau - lun - sa mur - hei - nen. Jo rus - - - ko rau - ke - aa On

poco forte ma dolce ben tenuto *red.* *red.* *

poco dolce *dim.*

Wei - den stehn und schweigen, und im - mer noch so ei - gen
fields grow dark and lone - ly, But still that same song on - ly
i na - tu - ren tyst - nar, Till sän - gen - blott jag lyss - nar,
vai - ti kuu - set kun - naan, Vaan vie - lä vie - non kum - maan

p *pp* *m. s.* *m. d.* *red.* *

mezza voce

tönt fern das trau - ri - ge Lied. Der letz - te Ton ver -
Doth reach me from a - a - fur. At last her dirge is -
 Allt än den kla - gar om nöd. Ej mer en ton mig
 Soi lau - lu mur - het - ta vaan. Jo sä - vel sam - mi

pp dolce

klingt. Ich möch - te zu ihr ge - hen. Wir möss - ten uns wohl ver -
done. My heart goeth out to the mai - den. Like hers, it is sor - row
 när. Jag vil - le till hen - ne van - dra. Helt visst vi för - stå hvar -
 pois. Mä tak - don - luok - seen käy - dä. Me yh - te - hen voim - me -

ste - hen, da sie so trau - rig singt. Das A - - bend -
 la - den. My thoughts and her song seem one. Now shines the
 an - dra. Da hon så sorg - sen gar I kväl - lens
 jää - dä, Kun lau - lus - aan mur - he soi. Jo rus - ko

p ben tenuto

mp dolcissimo

rot ver - glüht, die Wei - den stehn und schweigen...
eve - ning star, The fields grow dark and lone - ly.
 mat - ta glöd Allt i na - tu - ren tyst - nar -
 rau - ke - aa. On vai - ti kru - set kun - naan..

diminuendo molto